

UMOWA O WSPÓŁPRACY AKADEMICKIEJ

W zgodzie z zasadami poszanowania wzajemnej niezależności i uwzględniając wzajemne korzyści,

Łucki Narodowy Uniwersytet Techniczny (ŁNTU)

ul. Lwowska, 75,
43018 Łuck, Ukraina
<https://lntu.edu.ua>

Akademia Zamojska (AZ)

ul. Pereca 2
22-400 Zamości, Polska
<https://www.akademiazamojska.edu.pl>

postanawiają zawrzeć w dniu 4 kwietnia 2023 roku umowę o współpracy w celu prowadzenia wymiany akademickiej oraz podjęcia współpracy w dziedzinie nauki, kultury i edukacji.

§ 1.

Obydwa uniwersytety postanawiają wspólnie realizować następujące zadania:

1. Prowadzenie wspólnych prac badawczych i/lub działalności dydaktycznej,
2. Realizacja programów kulturalnych,
3. Wymiana pracowników naukowo-dydaktycznych, pracowników uniwersyteckiej administracji w celu rozwijania wzajemnej współpracy,
4. Wymiana informacji, materiałów, publikacji naukowych w dziedzinach pozostających w sferze zainteresowania obydwu uniwersytetów,
5. Wymiana studentów.

§ 2.

Współpraca odbywać się będzie pomiędzy poszczególnymi, instytutami bądź zakładami Akademii Zamojskiej i ich odpowiednikami w Łuckim Narodowym Uniwersytecie Technicznym w ramach ustalonych przez obydwie strony osobnych "Umów wykonawczych". Umowy wykonawcze będą określać szczegółowo cele, nadzór i

УГОДА ПРО МІЖУНІВЕРСИТЕТСЬКЕ СПІВРОБІТНИЦТВО

Відповідно до принципів поваги до взаємної незалежності та на взаємовигідній основі,

Луцький національний технічний університет (ЛНТУ)

вул. Львівська, 75, м. Луцьк,
Волинська обл., 43018, Україна
<https://lntu.edu.ua>

Академія Замойська (АЗ)

вул. Переца 2
22-400 Замосць, Польща
<https://www.akademiazamojska.edu.pl>

04 квітня 2023 року вирішили укласти угоду про співробітництво з метою міжуніверситетського обміну, а також про співпрацю у сфері науки, культури та освіти.

§ 1.

Обидва університети вирішують спільно реалізовувати наступні завдання:

1. Проведення спільних досліджень та/або викладацької роботи,
2. Реалізація культурних програм,
3. Обмін науково-педагогічними працівниками, співробітниками адміністрації з метою розвитку взаємної співпраці,
4. Обмін інформацією, матеріалами, науковими публікаціями в сферах, що представляють інтерес в обох університетах,
5. Обмін студентами.

§ 2.

Співпраця буде здійснюватися між окремими факультетами й кафедрами Академії Замойської та відповідними факультетами й кафедрами Луцького національного технічного університету в рамках, встановлених обома сторонами в окремих «Виконавчих угодах». Виконавчі угоди детально визначають завдання, контроль,

koordynację, czas trwania, sposób finansowania oraz zakres wspólnych działań.

§ 3.

Realizacją niniejszej umowy zajmować się będzie Dział Promocji Akademii Zamojskiej i Biuro Współpracy Międzynarodowej w Łuckim Narodowym Uniwersytecie Technicznym. Dodatkowo, obydwie strony wyznaczają koordynatorów ds. realizacji poszczególnych umów wykonawczych.

§ 4.

1. Problemy powstające w trakcie realizacji wymiany i/lub wspólnych działań naukowych będą rozwiązywane każdorazowo przez koordynatorów ds. realizacji umów wykonawczych.

2. Niniejsza umowa nie nakłada na żadną ze stron zobowiązań finansowych.

§ 5.

Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Każda ze stron może wypowiedzieć umowę z zachowaniem 6-miesięcznego okresu wypowiedzenia. Wszelkie zmiany do niniejszej umowy będą dokonywane w formie pisemnej.

Rektor Akademii
Zamojskiej
(AZ)

REKTOR
dr hab. Paweł Skrzydłowski



Rektor Łuckiego
Narodowego Uniwersytetu
Technicznego
(LNU)

координацію та тривалість, а також спосіб їх фінансування та обсяг дій сторін.

§ 3.

Виконанням цієї угоди займатиметься Відділ промоції Академії Замойської і Відділ міжнародних зв'язків у Луцькому національному технічному університеті. Додатково в кожному з університетів будуть призначені координатори з питань реалізації конкретних виконавчих угод.

§ 4.

1. Проблеми, що виникнуть під час реалізації обміну та/або спільних наукових проектів, будуть своєчасно вирішуватися координаторами з питань реалізації проектів співпраці).

2. Ця угода не несе жодних фінансових зобов'язань.

§ 5.

Ця угода укладається на невизначений термін. Кожна Сторона має право розірвати угоду через шість місяців з повідомленням іншої Сторони про її розірвання. Будь-які зміни в цій угоді повинні бути здійснені в письмовій формі.

Rektor Akademii
Zamojskiej
(AZ)

REKTOR
dr hab. Paweł Skrzydłowski



Rektor Луцького
національного
технічного університету
(ЛНУ)

AKADEMIA ZAMOJSKA
22-400 Zamość, ul. Perłowa 2
REGON 060044114, NIP 9222736166

-1-

AKADEMIA ZAMOJSKA
22-400 Zamość, ul. Perłowa 2
REGON 060044114, NIP 9222736166

-1-